

Annexe 3 Le corpus de production orale (avec correction)

D : je suis arrivée en Belge le 28 septembre / ce jour est (a été) très dur pour moi, car je suis ici en retard et les cours sont (étaient) déjà commencés / je suis arrivée ici et je ne sais (savais) pas comment trouver un logement / comment m'inscrire à ce université / quand je suis arrivée à ...

z : est-ce que je peux te poser une question / pourquoi tu ne savais pas comment t'inscrire

D : en fait le problème c'est que je ne sais (savais) pas comment arriver à LLN / j'ai une mauvaise / fausse / sensation de direction / quand je suis arrivé à Bruxelles / j'ai demandé beaucoup de personnes pour demander la direction de lln / je suis ici à 9h du matin / mais quand je suis ici c'est (c'était) 2h de l'après-midi

Z : tu es arrivée à Bruxelles à 9h le matin après tu es arrivée ici à 2h l'après-midi

D : oui / j'ai demandé à beaucoup de personnes / le problème c'est que je ne sais (savais) pas comment acheter le billet de train / tous est un problème pour moi / et quand je suis (arrivé) ici / je crois (croyais) tout d'abord je dois (devais) chercher un logement pour habiter / j'ai demandé beaucoup des étudiants / mais ils habitent à ... / ils ont (avaient) déjà un logement et ne sait (savaient) pas où trouver un hôtel / donc après cinq heures

Z : tu as habité où le premier jour

D : à l'hôtel ibis

Z : ce n'est pas trop cher

D : non, c'est cher / c'est plus de cent euros une nuit / mais le personne qui ...qui me dire (m'a dit) ...qui me dire (m'a dit) l'hôtel / il m'a dit que c'est (était) le seul l'hôtel à LLN / donc qu'il faut (fallait) habiter ici

Z : pourquoi tu n'as pas demandé à un groupe

D : non / je ne sais (savais) pas il y a (avait) un groupe de chinois / je ne connais (connaissais) personne ici

Z : moi aussi / j'étais la première étudiante qui est venue à LLN de notre université / c'était la première année de notre programme / presque la même chose / mais après / comment tu as fait pour trouver un logement ici

D : après je suis rentrée à Bruxelles les prochaines jours / et après j'ai cherché une agence / mais le logement est (était) trop cher / et j'ai cherché un autre / et après j'ai trouvé ce logement / c'est trop triste, car je n'ai (avais) pas apporté beaucoup d'argent en liquide / pour louer ce logement / il faut (fallait) payer beaucoup d'argent / et je n'ai (avais) pas d'argent / mon argent est (était) dans la banque de chine / mais il faut (fallait) louer un logement tout d'abord pour acquérir l'argent / donc c'est dommage / mais heureusement j'ai trouvé une étudiante ici / elle m'a donné le téléphone d'une personne pour changer la monnaie chinoise en euro / j'ai changé la monnaie chinoise en euro pour loyer de ce logement / après les choses sont (ont été) plus faciles

(Mlle DU, 23 ans, master, Université des nationalités du Sud-Ouest, Sichuan)

W : je suis allée en Italie avec ma famille pendant à peu près deux jours / et nous sommes allés à Rome / à Florence / et à Venise / il a fait très beau / on avait de la chance / on avait du soleil / et puis on a visité beaucoup d'endroits très connus / et selon la météo à Venise / il irait pleuvoir pendant quelques jours où on serait là / mais finalement il a fait très beau / et puis on a vu bcp de choses intéressantes / et nous sommes allé sur deux îles / l'île de... j'ai oublié le nom / et puis une

autre île où on fait des verres / c'était très beau / et puis à Venise on a rencontré Johnny et sa copine / et on a pris ensemble le Gondola / parce que je savais qu'ils seront (seraient) là / et puis mon mari m'a demandé si Johnny voudrait prendre le Gondola avec nous / parce que sur un Gondola c'est six personnes / et notre famille nous sommes quatre / et avec Johnny et sa copine nous sommes six / finalement nous l'avons pris / c'était très très intéressant / je trouve que les Italiens sont très sympas / mais sauf dans quelques magasins à Venise / parce que à Venise il y a trop de touristes / donc je crois que c'est un endroit touristique / mais sinon à Rome ou bien à Florence / les Italiens sont très chaleureux / très gentils / on a très bien mangé / au Kot carrefour il y a une Italienne qui s'appelle Hélène / je lui ai demandé qu'est-ce qu'il y a de bon en Italie / elle m'a répondu / tout est bon en Italie / et finalement c'est vrai on trouvait (a trouvé) que tout était bon en Italie / c'était une expérience excellente / et je trouve qu'à Rome les rues n'étaient pas propres / en Belgique les rues sont plus propre / mais à Florence ça va / et puis à Rome il y a beaucoup de clochard aussi / et il y a beaucoup des immigrants / ils dormaient dans la rue / mais à Florence moins / à Venise moins (Mme DONG, 52ans, Master et enseignant, Université de Fu-Jen, Taiwan)

H : j'ai commencé à faire le marathon il y a / depuis trois ans / au début / j'ai couru (je courais) deux fois par semaine et cinq kilomètres à chaque fois / mais à ce moment-là / je me sens (sentais) un peu très réduit / et.. / mais quand je me sens (sentais) un peu déçu / je regardais des vidéos ou des coureurs / comment ils font le jogging pour l'entraînement / ça me donne beaucoup de courage pour continuer / et après j'ai commencé le marathon pour visiter un peu les pays européens / je pense ça me donnait aussi des envies pour continuer de courir / maintenant je trouve ça / maintenant j'ai fait pas mal de progrès par rapport au trois ans avant / parce que avant je fais (faisais) seulement cent kilomètres par mois / mais maintenant je fais six cents kilos par mois / donc je trouve c'est quand même un progrès / et une partie très importante de ma vie

Z : mais pendant ces trois ans, est-ce que tu as rencontré des difficultés

H : oui / les difficultés / par exemple / je dois savoir le ... / il faut toujours avoir une limite / c'est-à-dire qu'on ne pouvons pas courir trop / la vitesse... / comment dire / va réduire / oui / c'est pour ça qu'on doit maintenir un rythme / c'est-à-dire qu'il faut accélérer lentement / une autre chose c'est la douleur / il faut toujours combattre avec la douleur

Z : est-ce que tu peux me raconter l'expérience qui a été la plus dure?

H : oui / c'est le (était) en septembre dernier / j'ai participé un marathon de 80 kilomètres / je trouve le plus dur était les 20 dernière kilomètre / ,car à ce moment-là / j'avais plus d'énergie / j'ai envie d'abandonner / mais je pensais comme j'ai(j'avais) déjà payé le frais d'inscription / il faut (fallait) le finir même si je marchais à pied / donc je pense que c'est une expérience inoubliable

Z : ok / très bien / merci

(M. HONG, 28ans, doctorant, l'Université de Fu-Jen, Taiwan)

H : l'année dernière / je suis allée en Pologne / et là / j'apprenais (ai appris) le polonais pendant un mois / euh... / je trouve que c'est très intéressant d'apprendre une nouvelle langue dans le pays

Z : tu es restée là-bas pendant combien de temps

H : je suis restée pendant deux mois / le premier mois j'ai voyagé / le deuxième moi je suivais (ai suivi) le cours de polonais

Z : tu peux nous parler un peu de ton voyage

H : en fait / je suis allée avec mon professeur de polonais à Taiwan / je suis / nous sommes allé à ... (des endroits polonais) / et je me souviens à ... / il y avait une grande place / une très belle grande place / j'adore cette ville parce que c'est une ville très ancienne

Z : tu peux nous parler de ton expérience personnelle / par exemple / comment tu es arrivée à changer ton programme

H : l'année dernière / j'étais là pour un an d'échange / mais je voulais participer à un programme qui s'appelle 3+1+1 / c'est-à-dire j'ai suivi les trois premiers cours / de bac / à Taiwan / et ici / en Belgique / et comme ça je peux suivre les cours de master / et puis / rester un an de plus pour obtenir le diplôme de master / je trouvais ça attirant / donc je voulais y participer / mais au début / je voulais étudier le latin / mais après **avoir** (être) arrivée / j'ai pensé que mon niveau de latin ne correspondait pas aux autres camarades / donc je **pensais** (j'ai pensé) que ce n'**est** (était) pas possible de suivre les cours / et alors / les professeurs m'ont conseillé de changer le programme en FLE / ça ne me tentait pas trop / mais puisque je ne pouvais pas faire autrement / j'ai accepté la proposition et j'**ai** (suis) passée en FLE / mais au bout d'un an / j'ai trouvé que ce que je faisais ne **correspond**(ait) pas à mes attentes et à mes projets d' études / donc pendant les vacances d'été je suis retournée à Taiwan / j'ai parlé / j'ai **discuté beaucoup** (beaucoup discuté) avec mes amis / mes professeurs / mes parents / et à la fin j'ai pris la décision de rechanger le programme en classique / du coup quand je suis retournée j'ai écrit à un certain prof pour avoir la permission de rechanger le programme / et du coup j'ai réussi / et maintenant je suis contente de ce changement

8

(Mlle HUNAG, 23 ans, master, Université de Fu-Jen, Taiwan)

Depuis quelques semaines / j'ai envoyé quelques lettres / aux différents professeurs / parisien ou Lyon / il y a une dame / professeur de l'École normale de Lyon / elle m'a répondu que / parce que j'avais pas la formation de sociologie donc elle ne peut pas m'accepter comme doctorant / et puis / j'ai / c'est le premier refus / et...

Z : comment tu t'es senti à ce moment-là

H : parce que c'est la première professeur qui m'a répondu / en fait / c'est pas grave / en fait / je dois demander à beaucoup de professeurs pour trouver un professeur / c'est pas une chose très importante / et puis / il y a un autre professeur / une autre professeur de l'Université de Paris I / elle m'a répondu parce que chaque professeur en France a un certain quo / quota / oui / c'est ça / quota / c'est-à-dire chaque professeur peut accepter les doctorants dans quelques membres / elle a déjà accepté sept doctorant / donc elle ne peut pas / oui / c'est le deuxième refuse et puis j'ai écrit deux lettres à un professeur de Paris V et à un professeur de Paris VII / le professeur de Paris V / c'est un philosophe / il m'a répondu que / oui il est très intéressant / il a lu ma lettre de motivation et mon cv avec beaucoup d'intérêt / donc il peut discuter avec moi par Skype ou en téléphone / et après il m'a téléphoné / nous avons discuté pendant presque une heure / mais il est allemand donc / l'accent très / très bizarre / au début j'ai pas bien compris ce qu'il m'a dit / et / euh / il m'a dit que / il peut essayer / et il m'a dit que je dois bien rédiger un projet de recherche de doctorat / et puis il va lire mon projet et décider si / il veut m'accepter comme doctorant / et / j'ai bien écrit un petit projet / bref / et / il m'a dit que oui je veux t'accepter comme doctorant / c'est ça / et après j'ai bien reçu une autre lettre d'un professeur de Paris VII / c'est un sociologie / sociologue sur les études chinoises / donc elle peut parler le chinois / elle m'a dit que / elle a lu ma lettre de motivation avec beaucoup d'intérêt aussi / et elle peut discuter avec moi / mais maintenant j'ai déjà / j'ai déjà un

professeur qui m'a accepté comme doctorant / donc j'ai écrit une lettre / j'ai déjà un autre professeur comme directeur de ma thèse / donc c'est dommage / oui / c'est ça / maintenant je suis en train d'écrire le projet / le projet de recherche pour que / après / après je peux envoyer au professeur de Paris V / il m'a dit comment modifier quelques choses

Z : déjà / félicitation / ok

(M. HUANG, 24 ans, master, Université de Xiamen, Xiamen)

L : mercredi dernier / je suis allé chez un ami / il est un Flamant et nous avons (s'est) déjà vu quelques fois / et il m'a invité de passer quelques jours chez lui / du coup / j'ai pas de cours / donc je **suis y** (j'y suis) allé / nous avons visité quelques villes ensemble / les marchés Noël / fait un peu du shopping / et... / nous avons mangé du chinois / et ça... / c'était bon / je pense que c'est la première fois que je mange du chinois en Belgique / mais trop que le resto chinois / il donne le calendrier pour tous les clients / c'est trop et c'est hyper moche / du coup / mon pôte dit que je pourrais le... / je pourrais le prendre / parce que sinon il va le jeter dans le poubelle / ça **m'étonne vraiment** (m'a vraiment étonné) parce que je **sais**(savais) pas ici le resto chinois il donne le calendrier pour tous les clients / et il m'a dit qu'il a dizaine de calendriers donnés par le resto chinois / moi / je voulais donner le calendrier à Mélodie / mais elle n'aime pas

Z : c'était hier ou maintenant

L : je pense que je vais le mettre dans la salle de manger pour tous les kokoteurs / parce que c'est trop moche

Z : pourquoi ça t'a étonné quand on t'a donné le calendrier

L : parce que c'est quand même bizarre qu'un resto donne le calendrier pour leurs clients / pourquoi le resto chinois ici il donne ça

Z : est-ce que tu as voyagé un peu / est-ce que tu peux nous raconter un peu le premier jour quand tu es arrivé en Belgique

L : je pense que **c'est** (c'était) le 12 septembre / j'ai pris le Thalys de Paris à Bruxelles / et ... / parce que j'**ai** (avais) trop de valise avec moi / alors c'était hyper fatigant / j'**ai** (avais) 40 ou 50 kilos de valise avec moi / donc quand je suis arrivé à la gare / je n'arrive pas de montrer de l'escalier / parce que **c'est** (était) trop lourd / mais il y avait un mec qui m'a aidé / après je dors / **j'arrive** (suis arrivé) à peu près l'après midi

10

(M. LI, 22 ans, Bac +4, Université de Fu-Jen, Taiwan)

Il y a trois semaines / je suis allé à Lyon avec mes amis / parce qu'il y avait deux amis qui fait échange là-bas / nous avons vu la fête de lumière / **c'est**(était) très connu / heureusement c'était très beau / il pleuvait très souvent là-bas / presque 4 jours par cinq / et en même temps nous sommes allés en Suisse / c'était le troisième jour nous **prenais**(avons pris) le bus pour aller en Suisse / ça nous coûtait presque 3 heure / et en Suisse il y avait de la lumière / le lac est très beau / mais malheureusement nous n'**avons** (avons) que cinq heures pour faire une petit tour à Genève / et puis nous sommes revenu à Lyon pour continuer la fête de lumière / et voilà

Z : le même jour

L : oui / c'est le même jour

Z : tu as visité deux endroits en un jour

L : oui / nous avons **avait** projeté de prendre le bus qui départ à 10h du matin / et le bus départ (est parti) à presque 13h / et donc quand nous sommes (arrivés) en Genève / il était presque 14h / et puis on **prenait** (a pris) le train de 18h pour revenir à Lyon

Z : et comment tu t'es sentie pendant ce voyage

L : je dormais chez mon ami / le **chaleur** était vraiment faible / il faisait froid / mais c'était très bien / après les monuments historiques / les endroits intéressants / il y a des plantes / la projection de la lumière / et des spectacles / c'était très bien / et nous avons mangé dans un resto local / les nourritures les repas local / mais il y avait trop de monde et un peu trop stressé / parce que à Lyon il y avait des gens bizarres / une fois moi et mon ami nous avons marché dans la rue / près d'une cathédrale / il y avait un inconnu qui prenait son camera et qui me filmait / sur toute la rue / sans cesse / c'était vraiment bizarre / il prenne le camera comme ça / et il nous **suivait** (a suivi) au long du cathédrale / nous avons essayé de l'arrêter de ce comportement / mais il s'en **fou** (foutait) / il **continuait** (a continué) comme il **veut** (voulait) / nous avons dit / arrêt / c'est bizarre / qu'est-ce que tu fais là / mais il continue

11

(M. LIN, 22 ans, bac+3, Université Centrale de Taiwan, Taiwan)

L: euh...en effet / j'ai fait un voyage à l'espagnol la dernière semaine / et...euh...nous avons visité beaucoup de monuments historiques et mangé beaucoup des aliments...et...euh...je trouve que le temps là-bas est beaucoup mieux qu'en Belgique / parce qu'il y **a** (avait) beaucoup du soleil et euh...il ne pleut jamais / je pense / et après nous avons visité la plage de Barcelone / et je pense qu'on nous avons fait un plan trop court pour visiter Barcelone / parce qu'il y **a** (avait) encore beaucoup de choses pour visiter / on **a** (avait) aussi fait un plan pour visiter Portugais (Portugal) aussi / et au Portugal / quand on visitait la rue commerciale / quelqu'un a volé mon sac

Z : c'est vrai

L : oui / c'est vrai / donc j'ai perdu toutes mes affaires même mon passeport / je pense que c'est le plus important c'est le passeport / parce que ici c'est pas pratique surtout qu'on est étranger / je **trouve** (j'ai pensé) que **c'est** (était) une catastrophe / mais j'ai un ami qui **a me compagne** (m'a accompagné) / donc **on trouvait** (on est allé) à la police et puis on est **visité** (a visité / a été à) l'ambassade de Chine pour prendre une certificat pour prendre l'avion

Z : et maintenant comment ça va avec ton passeport / tu l'as retrouvé

L : non / mais j'ai demandé un nouveau passeport et j'ai fait des choses pour récupérer mon passeport

Z : mais le visa / comment tu vas faire

L : je sais pas trop / le visa / peut-être on va chercher la commune pour faire le visa / mais / parce que j'ai téléphoné l'ambassade de Chine, mais **ils disent** (ils m'ont dit) que c'est pas la chose qu'il est responsable

Z : ok / très bien.

10

(Mlle LIN, 22ans, Bac +4, Université Normale de Chine du Sud, Canton)

le premier jour quand je suis arrivée à Bruxelles / à l'aéroport Bruxelles / et / on était perdu parce qu'on **a** (avait) pas de / on **a** (n'avait) pas de / d'internet / sur mon mobile / donc on arri / on arrivait pas à chercher sur le Googlemap / et puis / et puis / euh / et puis on a demandé à beaucoup de gens

*pour / comment arriver à LLV / mais tout d'abord malheureusement il n'y a personne nous a répondu / et / parce que / parce qu'on **parle** (parlait) très mal français / mal français / et puis nous avons rencontré un étudiant belge / qui étudie aussi à LLN donc il était (a été) très sympa pour nous et nous a aidé à arriver ici / et puis / mon ami taiwanais Yannick / il nous **cherchait**(est venu nous chercher) à la gare / donc nous avons réussi à nous installer dans le logement qu'on a **trouvé**(avait trouvé) à Taiwan*

9

(Mlle WANG, 22ans, Bac +4, Université Centrale de Taiwan, Taiwan)

*je suis venue en Belgique **depuis**(il y a) quelques mois et / euh / 能不能给我一个, 我很不会(est-ce que tu peux me donner un... je sais vraiment pas) monologue /*

Z : 你说话, 然后我给你提问是吧(tu veux que je te pose des questions c'est ça)

W : 对啊, 跟我聊天吧, 这样好点, 我没办法自己想一坨东西, 然后自己乱讲(oui, bavarder avec moi, c'est mieux, je peux pas parler toute seule comme ça)

Z : qu'est-ce qui t'est arrivé le premier jour

*W : quand je suis arrivée, mon propriétaire m'a conduit à LLN parce que / euh / il avait peur que je **vais**(allais) être perdue / et après / je suis rentrée chez elle / nous avons fait la cuisine / et sa famille nous **joindre**(a rejoint) / et j'ai / j'ai discuté la politique*

Z : sur quel sujet

W : la politique en Belgique / et la culture / et la petite surprise que j'ai rencontré ici / pq les gens ne... / ne... n'utilisent pas la parapluie / et / il y a pas de signe / je sais pas pq les n'utilisent pas les signes sur la rue / parce que le quartier qu'on a habité / et Perouet / c'était une petite ville / il y a pas bcp de gens / il y a pas de signe sur la rue / c'était très facile de / de être perdu / et nous avons parlé de / les choses quotidiennes

Z : est-ce que tu peux nous parler un peu de ton voyage en Italie

*W : c'était tellement fatigant / parce que je suis arrivée / euh / au Pays-bas / le même jour / et après l'avion **était** (a été) retardé / je voudrais ... / et après je suis allée à l'aéroport / pardon je peux pas...*

(Mlle WU, 22ans, Bac +4, Université de Fu-Jen, Taiwan)

*le premier jour où je suis arrivé en Belgique / c'est la première fois que **je suis allé**(allais) en Europe pour étudier une langue étrangère / le premier jour **était** (a été) une catastrophe / parce que je devais prendre le transfert à Bangkok de Taiwan / et l'avion était en retard à cause de typhon / et quand je suis arrivé à Thaïlande / j'étais vraiment euh / euh / j'étais vraiment / je suis vraiment / euh / **je me suis vraiment inquiété**(j'étais vraiment inquiet) / parce que l'avion / les passagers étaient dans l'avion pour attendre / mais quand j'**ai descendu** (suis) de l'avion / il y avait un camion pour nous apporter jusqu'à l'avion de Belgique / donc c'est une expérience très originale / parce que normalement on doit entrer l'aéroport pour aller à l'autre avion / mais cette fois-ci c'était vraiment / comme je **suis** (étais) un VIP / je ne dois pas / je n'avais pas besoin d'aller à l'autre avion moi-même / ensuite / quand je suis / quand j'étais dans l'avion / j'étais vraiment fatigué / parce que mon vol était dans la nuit / et pendant tout le vol j'étais / j'ai essayé de dormir un peu / mais les assises n'étaient pas vraiment confortables / donc quand je suis arrivé en Belgique / j'étais vraiment vraiment fatigué / et une autre chose c'est que ma valise **était**(a été) perdue / à Bangkok / donc quand je suis arrivé à LLN / j'avais pas ma valise / pendant 3 jours / parce que*

après elle m'a appelé / la compagnie de l'avion m'a appelé pour que / pour envoyer ma valise jusqu'à mon kot / donc / c'était une expérience très inoubliable / je veux dire / mais pour ma première fois / peut-être dans le futur / c'est plus ... / je peux aussi / je vais avoir l'expérience de résoudre un tel problème

(M. WU, 24ans, Master 2, Université de Fu-Jen, Taiwan)

*le mardi j'ai laissé la clé à ILV / j'ai trouvé ce fait à 20h / puis / euh / j'ai appelé le service de carte / j'ai demandé est-ce que je **peux** (pouvais) avoir un technicien pour m'aider d'ouvrir la porte et il m'a dit qu'il **faut**(fallait) payer 60euros pour ce service / et je pense que **c'est** un moyen de me voler (c'était du vol) / donc j'ai refusé / et j'ai **courir**(couru) à ILV et **j'attende** (attendu) pendant trente minutes jusqu'au(à ce que) les ...les étudiants **quittaient**(quittent) leur classe / et puis j'ai trouvé le dernier professeur pour ouvrir la porte / et je pense que j'**avais vraiment** (ai vraiment eu) de la chance / sinon je pense que je **dois**(aurais dû) dormir avec Catherina dans un petit lit*

ZJ : est-ce que tu peux me raconter un peu de ton voyage en Espagne

ZZ : euh / euh / ok / je je vais partager une mauvaise expérience / euh / ce soir-là / euh / j'ai marché tout seule dans le métro / et c'est 23h déjà / et qn voulait ouvrir mon sac

ZJ : c'est vrai

*ZZ : oui / elle voulait me voler / mais j'ai trouvé que qn **a touché** (touchait) mon sac et donc j'ai retourné mon tête / ma tête / et elle est partie / et à ce moment-là / je n'ai pas notice que qn était en train de me voler / et je **trouvais**(me suis rendu compte) que je me suis trompé de destination et donc j'ai demandé à un citoyen / euh qn / comment aller à un autre / un autre... 方向*

ZJ : direction

*ZZ : et après **avoir me dire** (m'avoir dit) comment aller là-bas / il m'a dit que qn **a ouvrir**(avait ouvert) mon sac / et puis j'**ai** (ai eu) peur / et j'ai vérifié est-ce que j'avais perdu qch / mais non / parce que j'ai tourné ma tête / et elle est partie donc elle n'**a** (est)pas arrivée à me voler / et euh / donc je pense que c'est un peu dangereux de marcher tout seul le soir*

ZJ : mais pourquoi tu es tout seul

*ZZ : les deux / Catherina et Célia / elles voulaient manger plus Xiaoye / mais je **suis** (était) très fatigué / donc je **voudrais**(voulais) rentrer chez Tony plus tôt / donc / oui / j'**ai**(je suis) parti tout seul*

18

(Mlle ZHONG, 22ans, Bac +4, Université Normale de Chine du Sud, Canton)

*W : c'était il y a trois semaines quand **je me suis** (j'étais) invité dans une soirée d'anniversaire / c'était l'anniversaire de mon kokoteur / donc je suis allé à Mons pour fêter l'anniversaire avec eux / et nous avons eu des cours de danse / des cours de valse en fait / et puis nous avons pris le souper / après le souper nous avons recommencé la danse / oui / nous avons ce danse pendant trente minutes / c'était très intéressant en fait*

Z : je sais que tu as trouvé beaucoup de différence entre nous / comment faire pour fêter l'anniversaire

W : oui / et surtout pour cette soirée là / ça a été très intéressant parce que même pour les Belges / ça a été différent / c'est pas la façon normale pour fêter un anniversaire / parce qu'on a invité un professeur de danse / et puis nous avons eu aussi des / on était en costume / tout le monde / c'était comme une auberge espagnole / nous avons préparé notre plat / donc c'était froid / parce qu'on

avait pas de temps pour réchauffer les plats / et nous avons mangé seulement pendant 30mn à peu près / et puis nous avons repris la danse / j'ai rencontré les amis de mon kokoteur / il y avait une fille qui était allée à Taiwan / elle a bien aimé / en tous cas / c'est ma première soirée / et c'est dans un manoir / un petit château / c'est impressionnant parce qu'il y a (avait) un jardin

Z : est-ce que tu peux me raconter un voyage / le plus impressionnant ici

W : à Bruges / c'était il y a 6 mois / pendant les vacances de pâque / le temps n'a été(n'était) pas très beau / mais les bâtiments de la ville étaient très beaux / et la nourriture c'est la même chose

(M. WENG, 22ans, Bac +4, Université de Fu-Jen, Taiwan)